

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 12221976 9

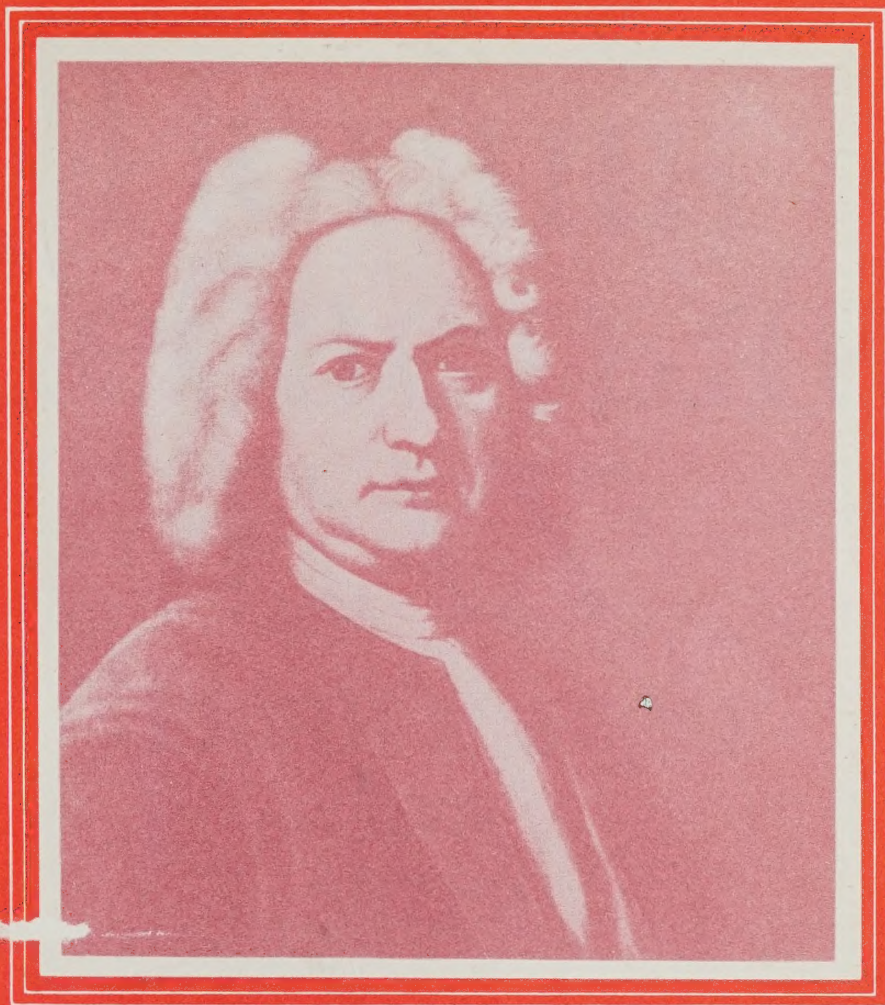
Bach, Johann Sebastian
[Vocal music. Selections;
arr.]
Pesni i khory

M
2190
B2M8
1985
c.1
MUSI



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761122219769>



Иоганн
Себастьян
БАХ

Песни и хоры
для
детей

Иоганн Себастьян БАХ

Песни и хоры
для
детей

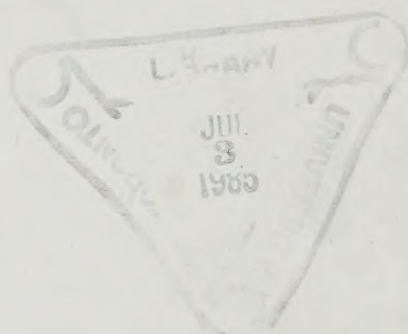


Москва
МУЗЫКА
1985

Ноты Седьмой Бак

Песни и хоры

для
детей



Музыка
1985

ВЕСЕННЯЯ ПЕСНЯ

3

Русский текст С. Гинзберг

Allegretto

И. С. БАХ

Переложение для детского хора В. Попова

С. А. *f*

Ф. п. *f*

Сол-ныш_ко в ма - е весь день си - я - ет. Льет_ся на на - ши
Ра - дост - ны взо - ру род - ны - е го - ры. Неж - на - я зе - лень

паш - ни е - лей *cresc.*

мир - ны - е паш - ни щед - рым по - то - ком жи - ви - тель_ный свет.
со - сен и е - лей бла - го - у - ха - ю - щей жиз - ни пол - на.

p *cresc.* под ты

Серд - цем счаст - ли - вым при - вет_ству - ем ни - вы, Озимь в цве - те - ные под
Кру - жат_ся пче - лы с гу - дь_нем ве - се - лым. Ты вся си - я - нье, ты

cresc.

не - бом ве - сен - ним
вся ли - ко - ва - нье,

f

не - бом ве - сен - ним, о, как нам до - рог твой скром - ный рас - цвет!
вся ли - ко - ва - нье, о, лу - че - зар - на - я го - стья вес - на!

ПРОСНУЛОСЬ СОЛНЦЕ*

Слова и обработка для хора Вл. СОКОЛОВА

Andante

С. I *mf* Про - сну - лось солн - це на не - бе а - лом,

С. II

А. *p* у...

и слы - шит лес ве - се - лый зов рож -

mf Про - сну - лось солн - це на не - бе а - лом,

ве - се - лый зов рож -

- ка, *p* и слы - шит лес ве - се - лый

и слы - шит лес ве - се - лый зов,

- ка.

зов рож - ка, ве - се - лый

f и слы - шит лес ве - се - лый зов,

Про - сну - лось солн - це на не - бе а - лом,

зов. *mp* И слы - шит лес ве - се - лый

и слы - шит лес ве - се - лый зов,

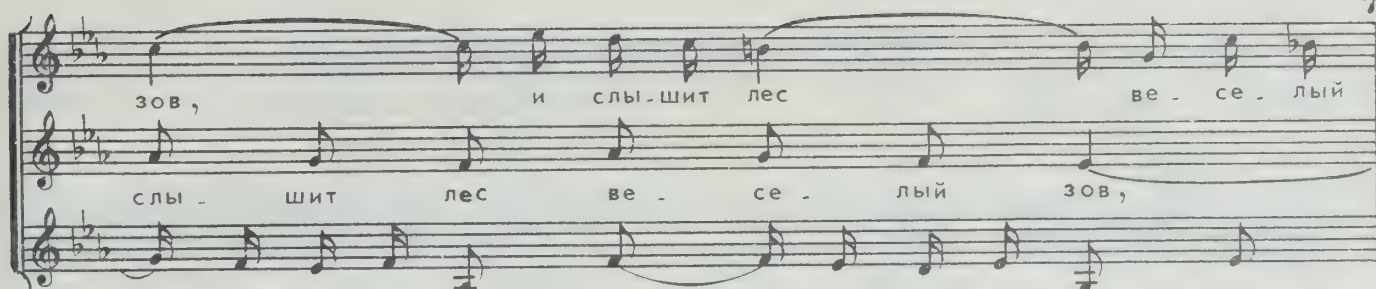
и слы - шит лес ве - се - лый зов,

* Трехголосная инвенция ре минор.

зов, и слы-шит лес ве-се-лый
 про-сну-лось солн-це на не-бе а-лом,
 и слы-шит лес ве-се-лый зов, ве-се-лый
 зов, и слы-шит лес ве-се-лый
 и слы-шит лес, и слы-шит лес ве-
 зов, слы-шит зов рож-ка.
 зов, и слы-шит ве-се-лый зов. Про-
 се-лый зов, и слы-шит лес, и
 Про-сну-лось солн-це
 -сну-лось, ах, про-сну-лось солн-це
 слы-шит лес ве-се-лый зов, и
 на не-бе а-лом, а-лом, и
 на не-бе а-лом, а-лом,
 слы-шит, и слы-шит ве-се-лый
 слы-шит зов рож-ка, про-сну-лось солн-це
 и слы-шит лес ве-се-лый зов.
 зов, и слы-шит лес ве-се-лый
 на не-бе а-лом, на не-бе а-лом.

f
mp
mf

Про-сну-лось солн-це на не-бе а-лом,
 зов рож-ка, ве-се-лый, ве-
 Ах, про-сну-лось солн-це, и слы-шит
 про-сну-лось на не-бе. Про-сну-лось солн-це
 -се-лый зов рож-ка.
 зов рож-ка, слы-шит зов рож-
 на не-бе а-лом, и слы-шит лес,
 Ах, и слы-шит
 -ка ве-се-лый. Про-сну-лось солн-це
 слы-шит. Ах,
 лес ве-се-лый зов. Про-сну-лось солн-це
 на не-бе а-лом, и слы-шит лес ве-се-лый
 и слы-шит лес. Про-сну-лось солн-це
 на не-бе а-лом, и слы-шит лес ве-се-лый
 зов, ве-се-лый зов,
 на не-бе а-лом, и слы-шит лес ве-се-лый
 зов, и
 слы-шит зов рож-ка. Про-сну-лось солн-це



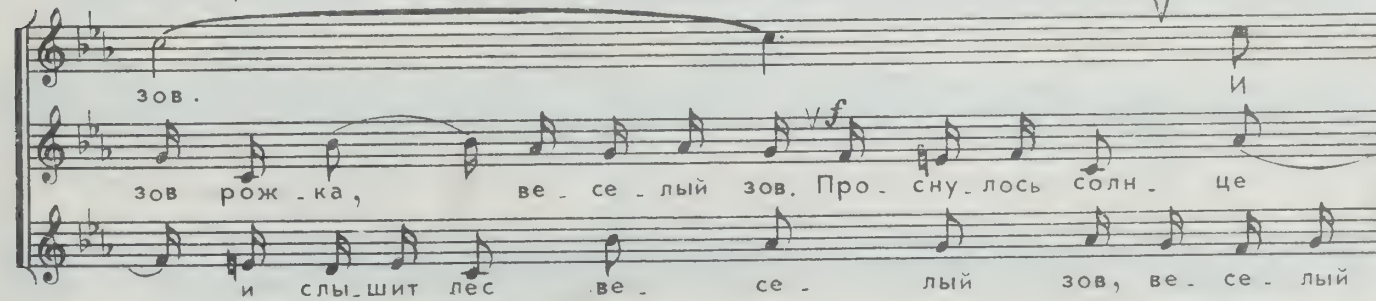
зов, и слы-шит лес ве-се-лый
слы-шит лес ве-се-лый зов,
на не-бе а-лом, и слы-шит лес ве-



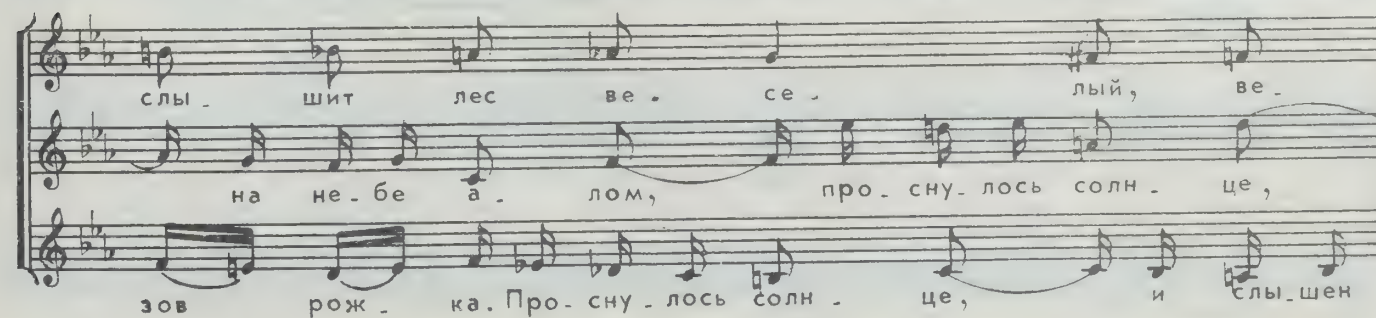
зов, и слы-шит лес ве-се-лый
и слы-шит лес ве-се-лый зов рож-ка,
-се-лый зов рож-ка, ве-се-лый



зов, и слы-шит лес ве-се-лый
рож-ка, и слы-шит лес ве-се-лый
зов. Про-сну-лось солн-це на не-бе а-лом,



зов. и
зов рож-ка, ве-се-лый зов. Про-сну-лось солн-це
и слы-шит лес ве-се-лый зов, ве-се-лый



слы-шит лес ве-се-лый, ве-
на не-бе а-лом, про-сну-лось солн-це,
зов рож-ка. Про-сну-лось солн-це, и слы-шен



-се-лый зов рож-ка.
и слы-шен зов рож-ка.
зов рож-ка.
ка, 12762

ВОСТОК ЗАРЕЙ ГОРИТ

Русский текст К. Алемасовой

Переложение для детского хора Вл. Соколова

Allegretto

С. Во - сток за - рей го - рит, го - рит, баг - рян - цем он пы -
Вол - шеб - ный солн - ца свет, солн - ца, при - ро - ду о - жив -

ла - ет; ми - ну - та про - ле - тит, про - ле - тит, и солн - це за - си -
ля - ет. Е - му мы шлем при - вет, шлем при - вет, е - го мы вос - пе -

я - ет. Под - ня - ли все цве - ты, все цве - ты го - лов - ки в и - зум -
ва - ем. Де - ревь - я и ку - сты, и ку - сты, ко - лы - шась, внем - лют

mf

mf

mf

ле - нье. О, как пре-крас - но ты, при - ро - ды про-буж - день - е!
пень - ю. О, как пре-крас - но ты, при - ро - ды про-буж - день - е!

ВОСТОК ЗАРЕЙ ГОРИТ

Вариант для хора без сопровождения

Allegretto

Во - сток за - рей го - рит, го - рит, баг - рян - цем он пы -
Вол - шеб - ный солн - ца свет, солн - ца, при - ро - ду о - жив -

ла - ет. Ми - ну - та про - ле - тит, про - ле - тит, и солн - це за - си -
ля - ет. Е - му мы шлём при - вет, шлём привет, е - го мы вос - пе -

я - ет. Под - ня - ли все цве - ты, все цве - ты го - лов - ки в и - зум -
ва - ем. Де - ревь - я и ку - сты, и ку - сты, ко - лы - шась, внем - лют

ле - нье. О, как пре-крас - но ты, при - ро - ды про-буж - день - е!
пень - ю. О, как пре-крас - но ты, при - ро - ды про-буж - день - е!

ЖЕЛАННЫЙ ЧАС

Русский текст К. Алемасовой

Переложение для детского хора Вл. Соколова

Andante *mf*

С. Же - лан - ный час, же - лан - ный час, ты, на - ко - нец, на - стал для

А. нас! Ум - ча - лись го - рес - ти бы - ло - го, и к нам шер -

p *mf*

mf *p*

- ну - лась ра - дость сно - ва! Пусть ночь пе - чаль - на и

cresc. *mf* *p*

Музыкальное сопровождение для фортепиано. Ключ: D-dur, 4/4. Динамики: *mf* и *p*. Фигуры: *mf* и *p*.

тем - на, за не - ю день при - хо - дит к нам!

ЖЕЛАННЫЙ ЧАС

Вариант для хора без сопровождения

Andante

Музыкальное сопровождение для хора. Ключ: D-dur, 4/4. Динамики: *p* и *mf*. Фигуры: *p* и *mf*.

Же - лан - ный час, же - лан - ный час, ты, на - ко - нец, на - стал для

Музыкальное сопровождение для хора. Ключ: D-dur, 4/4. Динамики: *p* и *mf*. Фигуры: *p* и *mf*.

нас! Ум - ча - лись го - рес - ти бы - ло - го, и к нам вер -

Музыкальное сопровождение для хора. Ключ: D-dur, 4/4. Динамики: *cresc.*, *f* и *p*. Фигуры: *cresc.*, *f* и *p*.

- ну - лась ра - дость сно - ва! Пусть ночь пе - чаль - на и

Музыкальное сопровождение для хора. Ключ: D-dur, 4/4. Динамики: *f*. Фигуры: *f*.

тем - на, за не - ю день при - хо - дит к нам!

КОГДА НАД НАМИ СОЛНЦА СВЕТ

Русский текст А. Тонского

Lento *mf molto espress.* *p*

cresc. *f* *mf*

p *espress.*

C. *mf* *p* *mf*

Когда над нами сол_

A. *mf* *p* *pp* *p*

p

над на-ми сол-

-нца свет, над на-ми свет, над на-

pp

mf

-нца свет, то-гда в ду-ше пе-чали нет, то-гда в ду-ше пе-

-ми свет, ко-гда над на-ми сол-

p

mf

p

poco sostenuto

-ча - ли нет!

-нца свет, то-гда в ду-ше пе-ча-ли нет, пе-ча-ли нет!

poco sostenuto a tempo

p

f

p

mf

p

Под солн - цем яр - ким все цве - тет, под солн - цем яр - ким

p

Под солн - цем яр - ким все цве - тет,

p

p

все цве - тет, под солн - цем яр - ким все цве - тет,

poco sostenuto

под солн - цем яр - ким все цве - тет,

mf

poco sostenuto

- цем яр-ким все

цве-тет, под солн-

под солн-

цем яр-ким все

- цем, под солн - цем, под солн - цем яр-ким все

цве-тет, ли-ку-ет сердце

p

poco sostenuto

цве-тет, ли-ку-ет сердце и по-ет, ли-ку-ет, по-

и по-ет, ли-ку-ет серд-це и по-ет, по-

p

poco sostenuto

ет!

ет!

a tempo

f

mf

f

mf

f

p

mf

Fine

Ко - гда

Ко - гда

це -

p

Fine

цве - ту - щий, яр - кий, яр - кий день за -
ту - щий, яр - кий день, ко - гда

ме - нит ти - хой но - чи тень,
цве - ту - щий, яр - кий день за - ме - нит

ти - хой но - чи тень, е - ще пре - крас - ней ста -
ти - хой но - чи тень, е - ще пре - крас - ней ста -

First system of the musical score. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The vocal lines have the lyrics "нет мир!" (no peace!). The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

нет мир!

нет мир!

Second system of the musical score. The vocal lines continue with the lyrics "Ко-гда цве-" (When flower-). The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *tr* (trill).

Ко-гда цве-

Ко-гда

Third system of the musical score. The vocal lines conclude with the lyrics "-ту-щий, яр-кий день, ко-гда цве-ту-щий, яр-кий, яр-кий день, цве-". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano), *tr* (trill), and *pp* (pianissimo).

-ту-щий, яр-кий день, ко-гда

цве-ту-щий, яр-кий, яр-кий день, цве-

цве - ту - щий, яр - кий день за - ме - нит

- ту - щий, яр - кий день за - ме - нит ти -

ти - хой но - чи тень, е - ще пре - крас - ней

- хой но - чи тень, е - ще пре - крас - ней

ста - нет мир!

ста - нет мир!

poco sostenuto

Da capo al Fine

ТЕРЦЕТ *

Русский текст П. Богданова

Andante

С. I *p* Ночь о - то - шла бес - след - но, и над зем - лей в си - я - нье вос - ходит солн -

С. II *p* Ночь о - то - шла бес - след - но, и над зем - лей в си - я - нье вос - ходит солн -

A. *p* Ночь, ночь о - то - шла бес - след - но, и над зем - лей

це, вос - хо - дит солн - це. Прочь бе - жит пе - чаль, прочь бе - жит пе - чаль, у -

це, вос - хо - дит солн - це. Прочь бе - жит пе - чаль, прочь бе - жит пе - чаль,

в си - я - нье вос - хо - дит солн - це. Прочь бе - жит пе - чаль, прочь бе - жит пе - чаль,

хо - дит грусть, у - хо - дит грусть, у - хо - дит, как те - ни чер - ной но -

прочь бе - жит пе - чаль, у - хо - дит грусть, как те - ни черной но -

прочь бе - жит пе - чаль, у - ходит грусть, как те - ни черной но - чи, как те - ни, как те - ни,

- чи, у - ходит грусть, как те - ни, у - ходит грусть, как те - ни черной но - чи.

- чи, у - ходит грусть, как те - ни черной но - чи.

у - ходит грусть, как те - ни черной но - чи, черной но - чи.

* Из мотета № 3

ГДЕ ПРИРОДА, ТАМ РАБОТА

Из кантаты «Феб и Пан»

Слова ПИКАНДЕРА (из «Овидия»)
Русский текст С. Городецкого

Переложение для детского хора И. Марисовой

Andante

The musical score is written for piano and a four-part children's choir. The piano part consists of two systems of grand staves. The first system begins with a treble clef, a key signature of two sharps (D major), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Andante'. The first piano system includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The second piano system includes a piano (*p*) dynamic marking. The choir part consists of four staves, each with a vocal line. The lyrics are in Russian: 'Где при - ро - да, там ра - бо - та, песнь и'. The vocal parts are labeled as Soprano I (*C.I. mf*), Soprano II (*C.II mf*), Alto I (*A.I mf*), and Alto II (*A.II mf*). The lyrics are: 'Где при - ро - да, там ра - бо - та, песнь и'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

труд - дружь - я всег - да!

труд - дружь - я всег - да!

tr

mf

tr

mf

Где при - ро - да, там ра - бо - та, песнь и

mf

Где при - ро - да, там ра - бо - та, песнь и

mf

Где при - ро - да, там ра - бо - та, песнь и

песнь и

mf

tr

труд - друж - я всег - да! Пусть по - э - ты

труд - друж - я всег - да! Пусть по - э - ты

труд - друж - я всег - да! *Fine (ad libitum)*

mf

Fine

пом - нят э - то: мир зем - ной жи - вет ра - бо -

мир зем -

пом - нят э - то:

мир зем -

- той, пе - сня - вер - ный друг тру - да.
 - ной жи - вет ра - бо -
 Мир зем -
 - ной жи - вет ра - бо - - той, пе - сня -

Мир зем - ной жи - вет ра - бо - той, пе - сня -
 - той, жи - вет ра - бо - той, пе - сня -
 - ной жи - вет ра - бо - той, пе - сня - вер - ный, лю -
 вер - ный друг тру - да

вер_ный друг тру_ да. Пусть по_ э_ ты пом_нят

вер_ный друг тру_ да.

_би_мый друг тру_ да. Пусть по_ э_ ты пом_нят

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom two are piano accompaniment. The key signature is D major (two sharps). The lyrics are: "вер_ный друг тру_ да. Пусть по_ э_ ты пом_нят" (faithful friend, labor, let these memories remain). The piano accompaniment features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

э_ то. Мир зем_ной жи_вет ра_

Мир зем_ной жи_вет ра_ бо_той, мир зем_ной жи_вет ра_

э_ то.

The second system continues the musical score with four staves. The vocal parts have the lyrics: "э_ то. Мир зем_ной жи_вет ра_" (this. World of the earth lives happily). The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. The lyrics for the second vocal part are: "Мир зем_ной жи_вет ра_ бо_той, мир зем_ной жи_вет ра_" (World of the earth lives happily by the will of God, world of the earth lives happily). The piano accompaniment features a more complex melodic line in the right hand.

- бо -
 - бо -
 той,
 Мир зем - ной жи - вет ра - бо - той, мир зем - ной
 Мир зем - ной жи - вет ра -

- той, пе - сня - вер - ный друг тру - да, пе - сня - вер - ный друг тру - да!
 мир зем - ной жи - вет ра - бо - той, лю - би - мый друг тру - да!
 жи - вет ра - бо - той, пе - сня - вер - ный друг тру - да!
 - бо - той, жи - вет ра - бо - той, пе - сня - вер - ный друг тру - да!
 7 7

*Da capo
ad libitum*

ЗИМА

Русский текст М. Ивенсен

Переложение для детского хора И. Марисовой.

Moderato

С. I *tr* О зим - ний ве - чер, как ты до - лог, и как зи -
У - вы, не ско - ро ве - тер ю - га рас - то - пит *mf*

С. II *tr* *mf*

А. I *tr* О зим - ний ве - чер, как ты до - лог, и как зи -
У - вы, не ско - ро ве - тер ю - га рас - то - пит *mf*

А. II *tr* *mf*

mf
- мо - ю ночь тем - на, ког - да ме - те - ли
зим - ни - е сне - га, не раз е - ще се -

mf
- мо - ю ночь тем - на, ког - да, ког - да ме - те - ли
зим - ни - е сне - га, не раз, не раз е - ще се -

mf
ког - да ме - те - ли
не раз е - ще се -

снеж - ный по - лог за - ве - сит скуд - ный свет ок - на.
- да - я вью - га на - сте - лит сне - га на лу - га.

снеж - ный по - лог за - ве - сит скуд - ный свет ок - на. И мнит - ся.
- да - я вью - га на - сте - лит сне - га на лу - га. И все же.

И мнит_ся лю_ дям, что на - век и но - чи
И все же, ю_ ных сил пол - на, в свой срок при -

и но - чи тьма,
придет и к нам

И мнит_ся лю_ дям, что на - век и но - чи
И все же, ю_ ных сил пол - на, придет и

и

при -

тьма, и э - тот снег. И мнит_ся лю_ дям,
-дет и к нам вес - на. И все же, ю_ ных

тьма, и э - тот снег. И мнит_ся, и мнит_ся лю_ дям,
к нам, и к нам вес - на. И все же, и все же, ю_ ных

тьма, и э - тот снег. И мнит_ся лю_ дям,
-дет и к нам вес - на. И все же, ю_ ных

что на - век и но - чи тьма, и э - тот снег.
сил пол - на, в свой срок при - дет и к нам вес - на.

что на - век и но - чи тьма, тьма, и э - тот снег.
сил пол - на, придет и к нам, к нам, и к нам вес - на.

что на - век и но - чи тьма, и э - тот снег.
сил пол - на, придет и к нам, и к нам вес - на.

и тьма, и э - тот снег.
при - дет и к нам вес - на.

СЕРДЦЕ, МОЛЧИ

Русский текст А. Машистова

Переложение для детского хора И. Марисовой

Andante

С. I *p* Серд-це, мол-чи, *sf* го-ре прой-дет, *p* дни про-ле-тят чре-
 Го-ре прой-дет, *sf* солн-це взой-дет, *p* ве-тер у-мчит ту-

С. II *p* *sf* *p*

А. I *p* Серд-це, мол-чи, *sf* го-ре прой-дет, *p* дни про-ле-тят чре-
 Го-ре прой-дет, *sf* солн-це взой-дет, *p* ве-тер у-мчит ту-

А. II *p* *sf* *p*

rit. *a tempo* *p* *rit.* *a tempo*

-до-ю, скорбь у-не-сут с со-бо-ю. Веч-ной пе-ча-ли нет:
 -ма-ны, вре-мя за-ле-чит ра-ны. Яс-ный при-дет рас-свет,

rit. *a tempo* *p* *rit.* *a tempo*

-до-ю, скорбь у-не-сут с со-бо-ю. Веч-ной пе-ча-ли нет:
 -ма-ны, вре-мя за-ле-чит ра-ны. Яс-ный при-дет рас-свет,

rit. *pp*

тьму раз-го-ня-ет свет, снова цве-тут лу-га, сбросив сне-га.
 го-ря ис-чез-нет след-так га-сят дня лу-чи пла-мя све-чи.

rit. *pp*

тьму раз-го-ня-ет свет, снова цве-тут лу-га, сбросив сне-га.
 го-ря ис-чез-нет след-так га-сят дня лу-чи пла-мя све-чи.

ЛЮБЛЮ ТЕБЯ, ЗЕМЛЯ РОДНАЯ

Русский текст А. Годова

Переложение для детского хора И. Марисовой

Moderato

С. I *mf* Люб - лю те - бя, зем - ля род - на - я, ты с дет - ства стала мо - е - ю судь -

С. II *mf*

А. I *mf* Люб - лю те - бя, зем - ля род - на - я, ты с дет - ства стала мо - е - ю судь -

А. II *mf*

mf - бой, те - бе я э - ту песнь сла - га - ю лю - бя - щим сердцем, го - ря - чей ду -

mf

mf - бой, те - бе я э - ту песнь сла - га - ю лю - бя - щим сердцем, го - ря - чей ду -

mf э - ту

vp - шой. Хо - чу, От - чизна, быть всегда с то - бой и нет мне в жи - зни за - бо - ты и - ной!

vp *mf* *f* rit.

vp *mf* *f*

vp *mf* *f*

vp *mf* *f*

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Весенняя песня.</i> Русский текст С. Гинзберг. Переложение для детского хора В. Попова	3
<i>Проснулось солнце.</i> Слова и обработка для хора Вл. Соколова	4
<i>Восток зарей горит.</i> Русский текст К. Алемасовой. Переложение для детского хора Вл. Соколова	8
<i>Восток зарей горит.</i> Вариант для хора без сопровождения	9
<i>Желанный час.</i> Русский текст К. Алемасовой. Переложение для детского хора Вл. Соколова	10
<i>Желанный час.</i> Вариант для хора без сопровождения	11
<i>Когда над нами солнца свет.</i> Русский текст А. Тонского	12
<i>Терцет.</i> Из мотета № 3. Русский текст П. Богданова	20
<i>Где природа, там работа.</i> Из кантаты «Феб и Пан». Слова Пикандера (из «Овидия»). Русский текст С. Городецкого. Переложение для детского хора И. Марисовой	21
<i>Зима.</i> Русский текст М. Ивсен. Переложение для детского хора И. Марисовой	27
<i>Сердце, молчи.</i> Русский текст А. Машистова. Переложение для детского хора И. Марисовой	29
<i>Люблю тебя, земля родная.</i> Русский текст А. Годова. Переложение для детского хора И. Марисовой	30

ИОГАНН СЕБАСТЬЯН БАХ
ПЕСНИ И ХОРЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ

Составитель Элеонора Михайловна Корсакова

Редактор *А. Казурова*. Лит. редактор *Л. Рыжова*
Художник *Т. Черненко*. Худож. редактор *А. Зазыкин*
Техн. редактор *Т. Стасевич*. Корректор *А. Пузин*

Подписано в печать 31.10.84. Формат бумаги 60×90¹/₈.
Бумага офсетная № 1. Печать офсет. Объем печ. л. 4,0.
Усл. п. л. 4,0. Усл. кр.-отт. 4,5. Уч.-изд. л. 4,39.
Тираж 5000 экз. Изд. № 12762. Зак. 1208. Цена 45 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР по делам
издательств, полиграфии и книжной торговли,
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24

5213020000—017
Б 026(01)—85 —532—85

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
2190
B2M8
1985
c.1
MUSI

